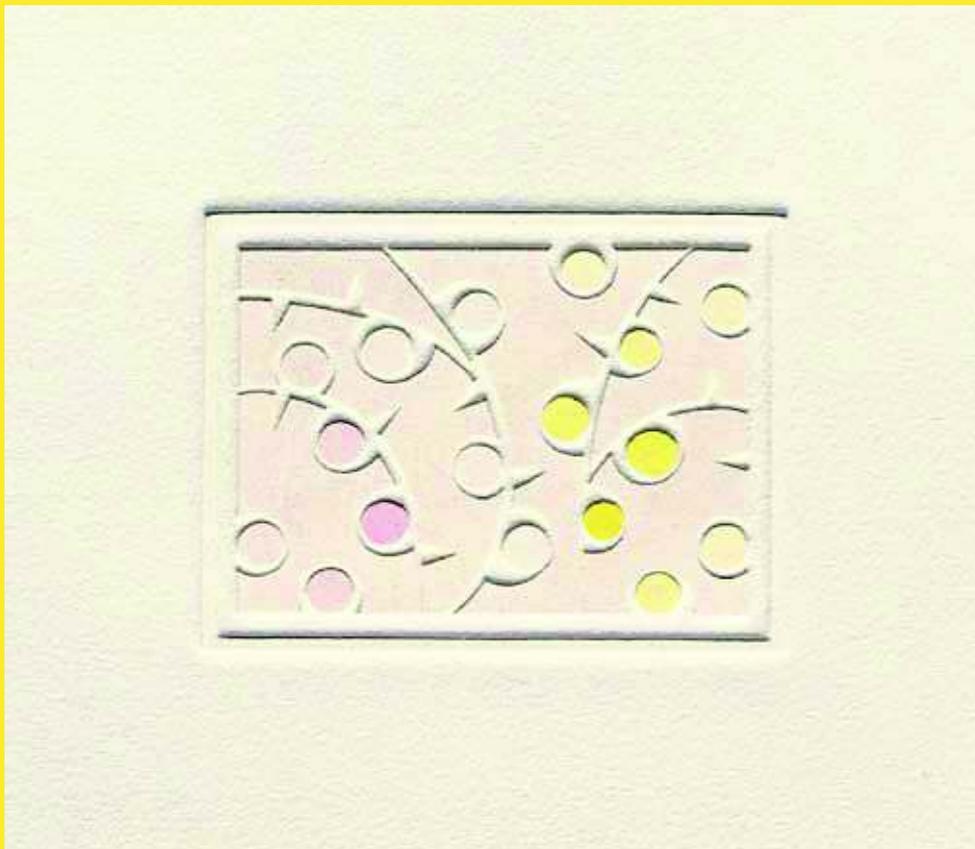


English
Language
Overseas
Perspectives and
Enquiries



Volume IX – Autumn

Editors: SMILJANA KOMAR and UROŠ MOZETIČ

Slovensko društvo za angleške študije
Slovene Association for the Study of English

Oddelek za anglistiko in amerikanistiko, Filozofska fakulteta, Univerza v Ljubljani
Department of English, Faculty of Arts, University of Ljubljana

ISSN 1581-8918

English
Language
Overseas
Perspectives and
Enquiries

Volume IX – Autumn

Editors: SMILJANA KOMAR and UROŠ MOZETIČ

Sdaš

Slovensko društvo za angleške študije
Slovene Association for the Study of English

Oddelek za anglistiko in amerikanistiko, Filozofska fakulteta, Univerza v Ljubljani
Department of English, Faculty of Arts, University of Ljubljana

CONTENTS

LANGUAGE

Iza Durjava **7**

Modulation as Variation in Target–Language Translation Equivalence:
The Case of English and Slovene

*Modulacija kot variacija med enakovrednimi prevodnimi ustreznici
ciljnega jezika: primerjava angleščine in slovenščine*

Ana Koren **23**

An Honest Attempt to Grasp and Possibly Tame
the Wild Animal of Punning Taxonomy

Taksonomija besednih iger: kako ujeti in ukrotiti to divjo žival

Vesna Lazović **39**

Content Analysis of Advertisements in Different Cultures

Analiza vsebine oglasnih sporočil v različnih kulturah

Eva Sicherl **53**

Slovene Nominal Diminutives and their English Equivalents: A Comparison

Slovenske samostalniške manjšalnice in njihove ustreznice v angleščini: primerjava

Lidija Štrmelj **65**

On Omissions and Substitutions in the Medieval English Translations of the Gospel

Izпусти in zamenjave v srednjeveških angleških prevodih evangelija

LITERATURE

Ágnes Györke **89**

Cultural Studies and the Subaltern: Theory and Practice

Kulturne študije in subalternost: teorija in praksa

Ksenija Kondali

101

Living in Two Languages: The Challenges to English in Contemporary American Literature
Življenje v dveh jezikih: izzivi angleščini v sodobni ameriški književnosti

TRANSLATION STUDIES

Volga Yılmaz-Gümüş

117

Translation of Culture-Specific Items in Self-Help Literature:
A Study on Domestication and Foreignization Strategies
*Prevajanje kulturno specifičnih prvin v literaturi za samopomoč:
razprava o strategijah podomačitve in potujitve*